



Suplémán Zournal Tikouti
zournal pédagojik pou in lékol rényoné

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Version bilingue : créole réunionnais-français
En 2 lang : rényoné, fransé



Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

In zistoir Janio Técher la-rakonté
Axel Gauvin la-ramassé, la-fé in piès téate po marmay ansanm.
Déssin William Zitte
Makète Axel Gauvin



Suplémán Journal Tikouti

journal pédagojik pou in lékol réniyé

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Po prézanté

RAKONTÉR 1 — Navé inn foi,

RAKONTÉR 2 — Po inn bonne foi,

RAKONTÉR 1 — Messié Lafoi

RAKONTÉR 2 — La-manz son foie

LO DÉ ANSANM — Ek in grin dsèl...

RAKONTÉR 2 — In zour, le roi la-tonbe malade. Apréça la-guéri. Soman lontan, lontan même, li la-rèst féb. Toute çak té i donne ali pou manzé, li té i vé pa. Aforstan li té i manz pa, li té fine nir mèg, mèg konm in baguète de-pain.

RAKONTÉR 1 — Ou i demande pa si son fiy, la prinsèss Dayana, té trakassé ? Si èl té dézolé ? El té i plér, té i plér ! Depi granmatin ziska fénoir lo soir. Partou, èl i fé rode in zafér le roi lé riskab manzé. Ali, le roi, inn tiork : li manz pa même.

Présentation

RECITANT 1 — Il était une fois,

RECITANT 2 — dans la ville de Foix

RECITANT 1 — un Monsieur Lafoi

RECITANT 2 — qui mangea son foie

LES DEUX ENSEMBLE — assaisonné
d'un grain de sel.

RECITANT 2 — Un jour, le roi tomba malade. Puis il guérit. Mais pendant longtemps, il resta bien faible et tout ce que l'on lui présentait à manger, il le refusait. Si bien qu'il devint maigre, maigre. Aussi maigre, qu'une arête de poisson.

RECITANT 1 — Vous, vous demandez peut-être si sa jolie fille, la princesse Dayana, s'en inquiétait ? Évidemment ! Elle pleurait du matin au soir et du soir au matin. Partout elle faisait ramener des choses que son père aurait pu manger. Mais lui, le roi, rien du tout : il refusait tout.



Suplémán Journal Tikouti

journal pédagogik pou in lékol rényoné

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Trimo 1, mené 1

RAKONTÉR 2 — In zour, sépa koça la-arivé, le roi i di son fyi konmsa :

LO ROI — *(Off)* Dayana ! Saspé détroi létshi va aranz ma boush ?

LA PRINSÈSSE — *(El i sote anlér ek le kontantman)* Moin lé tro kontan, tro kontan, tro kontan ! *(toudinkou èl i vien trist)* mé-soman ouça nou va trouv létshi en plin dann milié le mois séktanm !

Trimo 1, mené 2

RAKONTÉR 1 — El i abandone pa soman ! El i konvok son bann garde en vitesse.

LA PRINSÈSSE — Mi donne azot lorde alé partou, bate tanbour, kriyé : « La fille le roi i maryé èk le boug i aporte létshi pou son papa manzé » !

Trimo 1, mené 3

RAKONTÉR 2 — Dessi shoval sélé-bridé, bann garde i passe partou. Dann la ville, dann pti villaz ; dan le koin, dan le rekoin ; dan la foré, dann savanne ; partou. Partou zot i bate tanbour. Partou zot i fane la nouvèl.

IN GARDE — *(Li fé roul son tanbour)* La fyi lo roi i maryé èk le promié bononme i aporte létshi po son papa manzé ! *(Li fé roul son tanbour)* La fyi lo roi i maryé èk le promié bononme i aporte létshi po son papa manzé ! *(Li fé roul son tanbour)*.

Acte 1, scène 1

RECITANT 2 — Un jour, on ne sait trop pourquoi, le roi dit à sa fille :

Le Roi — *(Off)* Dayana ! Il se pourrait bien que quelques letchis me redonnent le goût de manger.

LA PRINCESSE — *(Elle saute de joie)* Je suis heureuse, je suis heureuse ! Ce que je suis heureuse ! *(Immédiatement elle retombe dans la tristesse)* Mais où trouver des letchis en plein milieu du mois de septembre ?

Acte 1, scène 2

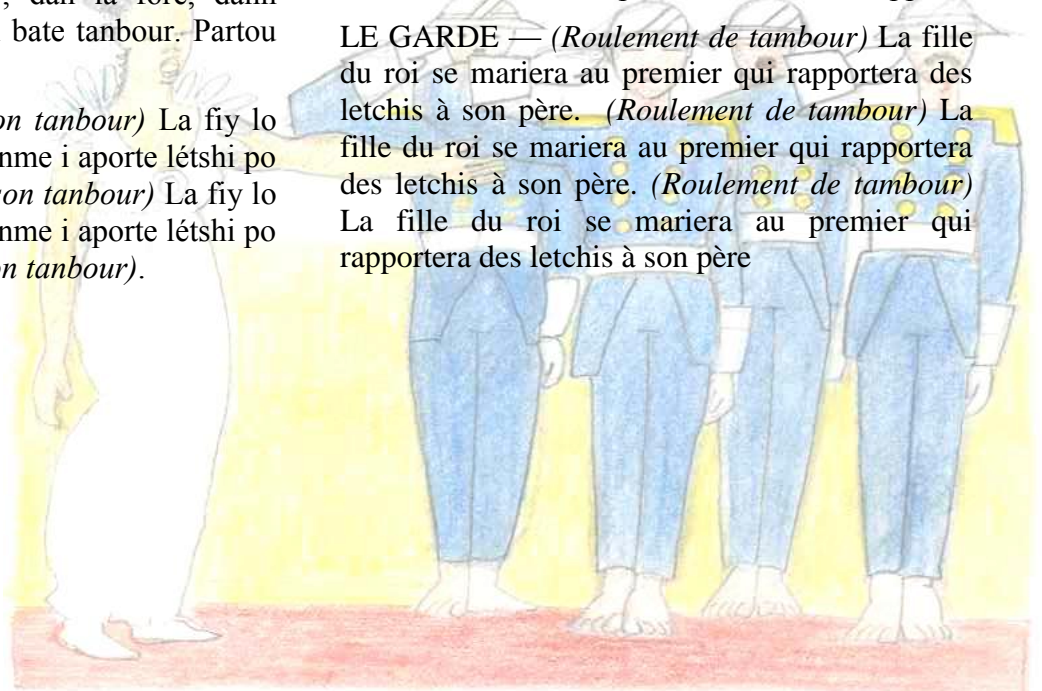
RECITANT 1 — La princesse n'abandonna pas pour autant : elle rassembla immédiatement ses gardes.

LA PRINCESSE — Gardes ! Allez partout, battez le tambour, et criez que la fille du roi se mariera au premier qui rapportera des letchis à son père.

Acte 1, scène 3

RECITANT 2 — Sur leurs chevaux, les gardes passent dans les villes et les villages, les plaines et les pitons, les broussailles et les forêts. Partout ils battent tambour et partout ils lancent l'appel.

LE GARDE — *(Roulement de tambour)* La fille du roi se mariera au premier qui rapportera des letchis à son père. *(Roulement de tambour)* La fille du roi se mariera au premier qui rapportera des letchis à son père. *(Roulement de tambour)* La fille du roi se mariera au premier qui rapportera des letchis à son père.





Suplémán Journal Tikouti

journal pédagojik pou in lékol rényoné

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Trimo 2

Trimo 2, mené 1

RAKONTÉR 1 — In zour, in bon zour, nouvèl-la, la-tonbe dann zorèy Messié « Kasse-Koko-Po-Boir-Delo ».

KASSE-KOKO — Néna létshi mir dan la kour ! La prinsèsse i maryé èk çak i amène létshi po lo roi ! Ala in bonne nouvel po mon garson !

RAKONTÉR 2 — (*I amontr Messié « Kasse-Koko-Po-Boir-Delo »*) Li néna troi garson. Lo premié i apèl “Le-vér”.

KASSE-KOKO — (*Li kriy*) Mon gaté dou ! Mon gran shéri !

Trimo 2, mené 2

LE-VÉR — (*Li koz po li-mème*) Koça le vié i vé ankor, là ? (*Li koz for astér*) Oui, mon papa gato-la-krème !

KASSE-KOKO — Mon garson, mon gran garson, alé en vitèsse fé out toilète. Mète out Rip curl. Brosse in pti pé le jèl dann out shevé. Fé le vif !

LE-VÉR — (*Li koz po li-mème*) Koça i ariv ankor vié gazé-la ! (*Li koz for astér*) Po koça ça, mon papa gato-la-krème !

KASSE-KOKO — (*Li alonz po Le-vér in zoli grape létshi, in tanbour i roul*) La fiy lo roi i maryé èk le promié bononme i aporte létshi po son papa manzé !

LE-VÉR — Tollèè ! Ala mon nafèr !

Acte 2

Acte 2, scène 1

RECITANT 1 — Tant et si bien que très vite le message arriva aux oreilles de monsieur Cueille-cocos.

CUEILLE-COCOS — J’ai des letchis mûrs dans le jardin ! La fille du roi qui se marie avec celui qui lui apporte des letchis ! Voilà une bonne nouvelle pour mon fils.

RECITANT 1 — (*Il désigne Monsieur Cueille-cocos*) Il n’a pas un, mais 3 fils. Il parle, en fait, du premier qui s’appelle « Levér ».

CUEILLE-COCOS — (*Il appelle*) Mon grand chéri ! Mon grand chéri !

Acte 2, scène 2

LEVERT — (*Il se parle à lui-même*) Qu’est-ce qu’il radote encore, le vieux ! (*A voix haute*) Oui, mon papa chéri doux.

CUEILLE-COCOS — Mon fils, mon grand fils, va vite faire ta toilette. Mets ton Rip Curl et un peu de gel dans tes cheveux. Dépêche-toi !

LEVERT — (*Il se parle à lui-même*) Qu’est-ce qui arrive à ce vieux cinglé ! (*A voix haute*) Mais pourquoi cela, mon papa chéri doux ?

CUEILLE-COCOS — (*Il tend une grappe de letchis à Levert, roulement de tambour*) La fille du roi se marie au premier qui ramène une grappe de letchis à son père.

LEVERT — Oh la la ! C’est pour moi, ça !



Suplément Journal Tikouti

journal pédagogique pour les écoles réunionnaises

Pour les écoles
Pièces de théâtre pour marmottes

Trimo 2, mené 3

RAKONTÉR 2 — Ala Le-vér parti èk le pli zoli grape létshi po li ranporte la fiy le roi. Le-vér i marsh à krazé. Le-vér, kontan ! Apark li même kiça lé kapab trouv létshi en plin dann milié mois séktanm ! Le-vér i sif, Le-vér i shante.

LE-VÉR — *(Li shante in shanté Céline Dion, en français).*

(In vié fanm i ariv, èl lé fatigué, lé fatigué même. El i assiz déssi in galé ! Le-vér i passe rède devan, li fé sanblan li voi pa !)

LA VIEYE — Messié, ti messié ! Ou noré poin bon kër ède amoin in pé ? Porte mon paké deboi ? Lé pa si télman lour, mé-soman lé lour po in vié fanm konm moin.

LE-VÉR — Borde aou don, la vièye. I gainne pa anpar aou-la !

LA VIEYE — Messié, ti messié ! Moin la-bien soif. Dann out bértèl-la, noré poin in pti zafér pou rafréshi la boush ?

LE-VÉR — Néna galé ladan, ou i vé boir in galé ? *(Li rir konm in satan i rir).*

Trimo 2, mené 4

RAKONTÉR 1 — Le-vér i arsava. Li lé en kolér aköz vié fanm-la la-retarde ali, la-retarde son maryaz ek la fiy le roi.

(Le-vér i arive devan le roi èk son bértèl. Li rir déza èk la prinsèsse.)

LE-VÉR — Manmzèl Dayana, ou lé tro zoli... *(Li poz son bértèl atér).* Manmzèl Dayana, lo plézir moin néna oir aou « en vré » !... Moin néna létshi po **Monsieur Le Roi**, out papa. *(Li trape dann son bértèl... in galé ! Lo bértèl i chappe dann son min, galé i roul atér).*

LE-VÉR — Mon Dié Ségner !

LA PRINSÈSSE — Spèsse linsolan !

LO ROI — Garde ! Zète amoin malfondé-la déor ! *(Lo garde i trape Le-vér, i zète Le-vér déor).*

Acte 2, scène 3

Récitant 2 — Et voilà Levert parti avec, dans son sac à dos, une magnifique grappe de letchis pour gagner la fille du roi. Levert marche fièrement. Il est heureux et confiant ! Qui d'autre que lui pourrait trouver des letchis au beau milieu du mois de septembre ? Levert siffle, Levert chante !

LEVERT — *(Il chante une chanson moderne en français — A choisir par l'ensemble de la classe).*

(Tout à coup, au bout du chemin, il voit une vieille femme assise sur un rocher. Elle est fatiguée, bien fatiguée. Levert passe raide devant elle et fait semblant de ne pas la voir.)

LA VIEILLE — Monsieur, mon bon monsieur. Ne pourriez-vous m'aider à porter mon fagot ? Il n'est pas très lourd, mais trop malgré tout pour une vieille femme comme moi.

LEVERT — Laisse-moi, la vieille ! Je n'ai de temps à perdre !

LA VIEILLE — Monsieur, mon bon monsieur ! j'ai soif. N'y aurait-il pas quelque chose dans votre sac qui puisse me désaltérer ?

LEVERT — Il y a des pierres dans mon sac. En voudrais-tu ? *(Il éclate d'un rire diabolique).*

Acte 2, scène 4

Récitant 2 — Et Levert reprend sa route, en colère parce que la vieille l'a retardé et retardé son mariage avec la fille du roi. Une si jolie fille !

(Levert arrive devant le roi et la princesse. Immédiatement il commence à faire les yeux doux à cette dernière.)

LEVERT — Mademoiselle Dayana ! Ce que vous êtes belle ! *(Il retire son sac à dos.)* Mademoiselle Dayana ! Le plaisir que j'ai de vous voir de si près... J'ai des letchis pour **Monsieur le Roi** *(Il prend dans son sac... une pierre. Le sac lui tombe des mains. Des pierres roulent sur le sol, des pierres et rien d'autre que des pierres.)*

LEVERT — Qu'est-ce qui se passe !

LA PRINCESSE — Ah ! Le malappris !

LE ROI — Gardes ! Jetez-moi ce malappris à la porte !

(Les gardes prennent Levert et le jettent)



Suplémán Journal Tikouti

journal pédagogique pou in lékol rényoné

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Trimo 3

Trimo 3, mené 1

RAKONTÉR 1 — Dék Levér (*lo linz krazé, figuir assiz*) la fine ariv son kaz, dék li la-fine rakonte son mansonz Messié Kasse-Koko-Po-Boir-Delo, lo boug i fê rode son dézième garson : Le-mov. La-raté èk le promié, èk le dézième li va gainné : li sar paran lo Roi.

KASSE-KOKO — Le-mov, mon kok, vien in kou térla, va !

Trimo 3, mené 2

KASSE-KOKO — Mounoir, alé baingne aou vitman. Mètte in bon linz dessi ou. Dégazé ! Le roi i atann son létshi. E amoin, mi atann le zour nou va tonbe famiy èk lo roi.

Trimo 3, mené 3

RAKONTÉR 2 — Ala Le-mov parti ek le dézième grape. Lé moins roz le promié, mé rien : sé d'létshi ; nou lé en séptanm ; le roi va maryé èk le boug i aporte létshi pou son papa. Le-mov i trasse en dsandan po alé zoinn la prinsèsse, son gro larzan, son lamour. Li shante.

LE-MOV — (*I shante*) :

Moin l'atandi
Le roi dan « les bois »
La prinsèsse la arivé....

(*La vièye fanm lé là mème déssi le bor shemin.*)

LA VIÈYE — Ti messié, siouplé ! Ti missié, ou noré poin in pti kékshoz dann out bertèl pou aranz ma vièye boush ?

LE-MOV — Dann mon bertèl néna krapo, la vièye ! Ou i vé in krapo po rofér out boush ?

(*Téلمان Le-mov i rir, son mashoir i mank dékroshé !*)

Acte 3

Acte 3, scène 1

RECITANT 1 — A son retour à la maison avec ses vêtements froissés, son visage décomposé, Levert raconte un mensonge à son père. Monsieur Cueille-cocos fait alors appeler son deuxième fils : Lemaue.

CUEILLE-COCOS — Lemaue, mon petit, viens donc me voir.

Acte 3, scène 2

CUEILLE-COCOS — Mon petit, va vite prendre une douche, mets ton costume deux-pièces. Dépêche-toi ! Le roi attend ses letchis, et moi, j'attends le jour où je serais son parent.

Acte 3, scène 3

RECITANT 1 — Voilà Lemaue parti avec la deuxième grappe. Elle est moins belle que la première, mais ce n'est pas grave. Ce sont des letchis, on est en septembre, et la fille du roi épousera celui qui en apportera à son père... Lemaue file vers la princesse, sa richesse, et son amour. Lemaue chante.

LEMAUVE — (*Il chante*) :

Le roi a fait battre tambour (bis)
Pour voir toutes ses da a a ames
Et la première qu'il a vue
Lui a ravi son â â â me...

(*La vieille femme est toujours là sur le bord de la route*)

LA VIEILLE — Petit Monsieur, s'il te plait ! N'aurais-tu pas quelque chose dans ton sac qui puisse me rafraîchir la bouche ?

LEMAUVE — Dans mon sac, la vieille, il y des crapauds. Tu en veux un ?

(*Lemaue rit tellement de sa propre plaisanterie qu'il manque de se décrocher la mâchoire.*)



Suplémán Journal Tikouti

journal pédagojik pou in lékol rényoné

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Trimo 3, mené 4

RAKONTÉR 2 — Ala Le-mov devan shato lo roi !

LE-MOV — La poin pèrsonne ?

(La prinsèsse i ariv).

LA PRINSÈSSE — Rantr aou ! Regarde pa la salté !

RAKONTÉR 1 — Guète zot mème koman Le-mov i éssèy fé lo zié dou èk la prinsèsse !

LE-MOV — Moin l'amène létshi po out papa, lo roi.

LA PRINSÈSSE — *(La prinsèsse lé kontan, mé-soman èl néna inn krintiv)* I pé woïr out létshi, Messié ? Lé pa galé, o moins !

(Le-mov i tir son bértèl dessi son dos. Li rouvér son bértèl. In kantité krapo i sote atér.)

LA PRINSÈSSE — Lo kriminèl !

LO ROI — Garde ! Souk amoin malfondé-la ! Mètte ça dans la zol po moin, don !

Trimo 4

Trimo 4, mené 1

RAKONTÉR 1 — Méssié Kasse-Koko-Po-Boir-Delo i plér èk la dépitassion.

KASSE-KOKO — Mon lésplor lé mor ! Zamé, mi tonbe arpa famiy èk le roi ! Zamé ! Zamé !... Parsk i fo pa n'i konte dessi Le-noir...

RAKONTÉR 2 — Le-noir ça son dénié garson.

KASSE-KOKO — Rien, moin va anvoy ali kanmème... Otoué Le-noir ! Vien in kou issi, va !

Acte 3, scène 4

RECITANT 2 — Voïssi maintenant Lemaue devant le château du roi.

LEMAUVE — Il y a-t-il quelqu'un ?

(La princesse arrive).

LA PRINCESSE — Entrez, mais n'oubliez pas de bien vous essuyer les chaussures sur le païlasson.

RECITANT 1 — Regardez comment Lemaue essaie de faire les yeux doux à la princesse !

LEMAUVE — J'ai amené des letchis pour le roi.

LA PRINCESSE — *(sur ses gardes)* On peut voir vos letchis, Monsieur ? Ce ne sont pas des pierres au moins ?

(Lemaue enlève son sac de son dos. Il l'ouvre. Des quantités de crapauds sautent sur le sol.)

LA PRINCESSE — L'insolent !

LE ROI — Gardes ! Attrapez-moi cet insolent et jetez-le en prison !

Acte 4

Acte 4, scène 1

RECITANT 1 — Le vieux Cueille-cocos en pleure de découragement.

CUEILLE-COCOS — Tout mon espoir est mort. Je ne ferais jamais partie de la famille du roi ! Jamais ! jamais !... Parce qu'il ne faut pas compter sur Lenoir.

RÉCITANT 2 — LENOIR EST SON DERNIER FILS

CUEILLE-COCOS — Je l'enverrai malgré tout chez le roi puisqu'il me reste une grappe de letchis... Oh ! Lenoir ! Arrive donc ! Cela fait une heure que je t'appelle.



Suplémán Journal Tikouti *journal pédagogik pou in lékol rényoné*

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Trimo 4, mené 2

(Le-noir i débark. Son linz lé en farlang ! La-poin soulié, savate ziska li la-poin.)

KASSE-KOKO — Mon pov garson ! Alé mètte in bon linz dessi ou !

LE-NOIR — Moin la poin !

KASSE-KOKO — Mètte out bluejean.

LE-NOIR — Lé déshiré !

KASSE-KOKO — Mètte çak ou néna, alorsse ! Mète in soulié dann out pié.

LE-NOIR — Mon soulié kominion ?! Papa, moin néna vingt an !!

Trimo 4, mené 3

(Astér le tour Le-noir po porte létshi po le roi. Pa-sito banna i woi pi ali, li sé d' tir son souliétro séré. Malgré, Le-noir i shante)

LE-NOIR — In kok in poul, moin néna. Cent golète la tér, moin la poin.

(La vièy lé là mème)

LA VIÈYE — Mounoir ! Ou noré poin in pti zafér dann out bertèl-la. In pti nafér po tire lamertime dann mon boush ?

(Toudsuite Le-noir i mètte atér son bértèl)

LE-NOIR — Granmér moin na in pti bouké létshi ladan. Soman ça létshi le grin... Goute inn ! Si ou i trouve bon, oui manz ! La-di amoin porte ça po la fiy le roi, soman mon kér i fé tro mal woir aou faye konm ça déssi le bor shemin. Manz toute si ou i vé ! ...

LA VIÈYE — Non, mon garson, ou lé tro zantiy ; inn mème l'assé. Porte lézot po out prinsèsse. Alé : i atann aou zot laba.

Acte 4, scène 2

(Lenoir, le troisième fils, arrive. Il a de vieux vêtements déchirés, des savates aux pieds.)

CUEILLE-COCOS — Mon pauvre garçon ! Va te mettre un vêtement convenable !

LENOIR — Lequel ? C'est tout ce que j'ai comme vêtements.

CUEILLE-COCOS — Un blue-jeans ?

LENOIR — Il est déchiré !

CUEILLE-COCOS — Mets ce que tu as, alors. Et mes des chaussures s'il te plaît !

LENOIR — Mes vieilles chaussures de communion ?! J'ai vingt ans, papa !

Acte 4, scène 3

(C'est donc maintenant au tour de Lenoir d'aller vers la princesse. Aussitôt que son père ne le voit plus, il enlève ses chaussures qui lui font mal : elles sont beaucoup trop petite, et en plus, il n'a pas l'habitude d'en mettre. Malgré tout, Lenoir chante.)

LENOIR — In kok, in poule moin néna...

(La vieille femme est toujours là, assise sur sa pierre.)

LA VIEILLE — P'tit gars ! Tu n'aurais pas quelque chose dans ton sac ? J'ai la bouche bien amère.

(Lenoir se défait immédiatement de son sac.)

LENOIR — Grand-mère, j'ai là dedans *(il montre son sac)* une petite grappe de letchis. Mais ce sont des letchis qui ne sont pas bien gros, et acides en plus. Tiens goûtes-en un. Si tu le trouves bon, tu pourras les manger tous. On m'a dit de les apporter à la fille du roi, mais mon cœur fait mal de te voir ainsi sur le bord de la route. Mange-les tous si tu veux !...

LA VIEILLE — Non, mon garçon. Tu es trop gentil. Un seul me suffira. Apporte les autres à ta princesse. Va, ils t'attendent, là-bas.



Suplémán Journal Tikouti

journal pédagojik pou in lékol rényoné

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

Trimo 4, mené 4

RAKONTÉR 2 — Ala Le-noir devan shato lo roi !

LE-NOIR — La poin pèrsonne ? *(La prinsèsse i ariv).*

LA PRINSÈSSE — Kiça cèt-la ankor ? Argarde son linz ? Mème pa in ladidas dann pié !

LE-NOIR — Moin l'amène létshi po lo roi manzé.

LA PRINSÈSSE — *(La prinsèsse en kolér)* I pé voir out létshi ? Mi prévien aou, si ça galé, ça krapo, mi fé koupe out kolé !

(Le-noir i tire son bértèl dessi son dos. Li rouvér son bértèl. Li amontre la prinsèsse) :

LA PRINSÈSSE — Létshi ! Létshi, manman ! Bél, roz konm kardinal ! Gro zépol ! Ti grin ! Rienk filipine ! *(El i kour en ndan !)* Papa ! *(El i arvien trape Le-noir par la min, èl i ral ali devan lo roi).*

LO ROI — *(Li l'aprè manz létshi parèy in goulipia !)* Mmmm ! Mmm ! Lé bon, oté !

LA PRINSÈSSE — Papa ! Mi prezante aou mon fiancé ! *(El i vien kol aèl dann kou Le-noir).*

Acte 4, scène 4

RECITANT 2 — Voissi Lenoir devant le château du roi.

LENOIR — Il y a quelqu'un ?

(La princesse arrive.)

LA PRINCESSE — Mais qui c'est celui-là ? Regardez-moi ces vêtements ! Et même pas d'Adidas aux pieds !

LENOIR — J'apporte des letchis pour le roi.

LA PRINCESSE — *(En colère)* On peut voir tes letchis ? Je te prévien : si ce sont des pierres ou des crapauds, je te fais couper la tête !

(Lenoir enlève son sac à dos, il l'ouvre, il en montre le contenu à la princesse.)

LA PRINCESSE — Des letchis ! Et si beaux ! Rouges comme des poissons rouges ! *(Elle court apporter des letchis à son père)* Papa ! *(Elle revient prendre Lenoir par la main, le conduit devant le roi).* Papa !

LE ROI — *(Il parle la bouche pleine)* Mm ! Mm ! Qu'est-ce que c'est bon !

LA PRINCESSE — Papa je vous présente mon fiancé ! *(Elle se pend au cou de Lenoir.)*



Suplémán Zournal Tikouti *journal pédagogik pou in lékol rényoné*

Pou in grape létshi
Piès téate po marmay

La fin

RAKONTÉR 1 — Si zistoir lé mantér...

RAKONTÉR 2 — ...lé pa nou lotér.

RAKONTÉR 1 — Nou la-rakonte ça pou fé rir
la boush,

RAKONTÉR 2 — ... épila po di azot :

LO DÉ ANSANM — I vo mié rann servisse in
vié gramoune, plito k' rode tonbe famiy sanm le
roi.

Fin

RECITANT 1 — Si cette histoire est un
mensonge...

RECITANT 2 — Ça n'est pas de notre faute.

RECITANT 1 — Nous l'avons racontée pour
faire rire,

RECITANT 2 — mais aussi pour vous dire...

LES DEUX ENSEMBLE — qu'il vaut mieux
rendre service à une vieille personne plutôt que
d'avoir de l'ambition.

Tikouti la-réspèkt lékritir lotér.